

# Harvey

création

de

**Mary Chase**

traduction

**Agathe Mélinand**

mise en scène

**Laurent Pelly**



direction Jean Bellorini

**du 1<sup>er</sup> au  
10 octobre 2021**  
du mardi au samedi à 20 h  
sauf jeudi à 19 h 30,  
dimanche à 15 h 30,  
relâche le lundi  
Grand théâtre,  
salle Roger-Planchon  
durée : 1 h 50

# Harvey

de **Mary Chase**  
traduction **Agathe Mélinand**  
mise en scène **Laurent Pelly**

avec  
**Jacques Gamblin,**  
**Pierre Aussedat,**  
**Christine Brücher,**  
**Thomas Condemine,**  
**Emmanuel Daumas,**  
**Grégory Faive,**  
**Katell Jan,**  
**Agathe L'Huillier,**  
**Lydie Pruvot,**  
**Kevin Sinesi**  
en alternance avec  
**Sven Narbonne**

scénographie  
**Chantal Thomas**  
lumière  
**Joël Adam**  
son  
**Aline Loustalot**  
costumes  
**Laurent Pelly** et  
**Jean-Jacques Delmotte**  
assistanat à  
la mise en scène  
**Grégory Faive**  
régie générale  
et régie plateau  
**Lellia Chimento**  
régie lumière  
**Stéphanie Gouzil**  
régie son  
**Aline Loustalot**  
machiniste  
**Anthony Schmidt**  
construction du décor  
**les ateliers du TNP**

La pièce est publiée  
par L'avant-scène théâtre.

**production :**  
Pel-Mel Groupe  
**coproduction :**  
MC2: Grenoble ; Théâtre  
Montansier, Versailles ;  
Théâtre National Populaire

avec la participation  
artistique de l'ENSATT

avec le soutien du Carreau  
du Temple – Accueil Studio et  
de la Maison Forte à Vitry-  
les-Cluny

Le Pel-Mel Groupe est  
conventionné par le ministère  
de la Culture.

*Harvey* est représentée  
dans les pays de langue  
française par Dominique  
Christophe / L'Agence, Paris  
en accord avec Robert A.  
Freedman Dramatic Agency,  
NY.

Elwood P. Dowd a la fâcheuse  
tendance d'embarrasser son  
entourage : il a un ami imaginaire,  
un lapin de deux mètres répondant  
au nom de Harvey. Lorsque sa  
sœur l'accompagne à l'asile, rien  
ne se passe comme prévu : les  
psychiatres laissent partir Elwood  
et pensent devoir l'interner, elle !  
Les quiproquos s'enchaînent  
jusqu'à brouiller les limites entre  
mensonge et vérité... Et si Harvey  
était plus réel qu'on ne le pensait ?  
La comédie extravagante et touchante  
de Mary Chase, récompensée  
par le prix Pulitzer en 1945,  
se présente comme un drôle de  
conte, une farce désopilante et  
sombre. Entre le salon bourgeois  
et l'asile d'aliénés, où s'arrête la  
normalité ? Où commence la folie ?  
Curieusement, *Harvey* n'avait pas  
encore franchi les frontières de la  
scène française. C'est désormais  
chose faite, grâce à Laurent Pelly  
qui le met en scène avec Jacques  
Gamblin dans une nouvelle  
traduction d'Agathe Mélinand.  
Le duo s'empare de cette comédie  
grinçante qui invite à accueillir  
l'altérité dans tous ses éclats.

**Agathe Mélinand.** Comment as-tu découvert *Harvey* ?

**Laurent Pelly.** Il y a plusieurs années, j'ai vu le film de Henry Koster qui m'avait ému et intrigué. Il était évident qu'il s'agissait de l'adaptation d'une pièce de théâtre et il a été facile de la retrouver vu son énorme succès aux États-Unis et le fait que Mary Chase ait obtenu le prix Pulitzer...

**Agathe Mélinand.** Tu m'as donc fait voir le film et j'ai, comme toi, été touchée et plus que séduite par la prestation déjantée de James Stewart. À ta demande, j'ai traduit la pièce méconnue en France. Mais pourquoi *Harvey* a-t-elle attiré ton attention, suscité ton désir ?

**Laurent Pelly.** Parce que c'est une comédie qui laisse le pouvoir à l'imagination et au rêve tout en grinçant de tous ses rebondissements... *Harvey* aborde les thèmes de la différence, de la tolérance aussi et de la solitude, beaucoup. Mary Chase pointe un monde insupportable où l'incommunicabilité pèse. L'ami Harvey est un facteur d'optimisme qui déboule dans cette société rétrécie...

**Agathe Mélinand.** Mais elle prend pour peindre ce monde, le biais de la comédie folle et de la poésie tout en se cachant sous la forme d'une pièce classique comme celles qu'on jouait à Broadway pendant ces années-là... *Harvey*

avance sous le masque d'un conte presque pour enfant ou d'une comédie de boulevard et le tord et fait dévier le sujet. Mais qui est Harvey ?

**Laurent Pelly.** Harvey est un *pooka*.

**Agathe Mélinand.** Mais encore ?

**Laurent Pelly.** Une créature, un génie, venu de la mythologie celte.

**Agathe Mélinand.** Mary Chase avait des ancêtres Irlandais. On dit qu'Harvey serait venu de contes qu'on lui racontait, enfant.

**Laurent Pelly.** Un *pooka* est un esprit féérique, un génie sous une forme animale, capable de se transformer en tout et n'importe quoi. Il est rusé, il est cruel. Dans la pièce, il prend la forme d'un immense lapin blanc même si on ne le voit pas.

**Agathe Mélinand.** Ce lapin existe-t-il ?

**Laurent Pelly.** On ne sait pas, c'est mystérieux et c'est cela qui est touchant. Harvey est sans doute la part secrète et intime de chacun de nous. Il permet peut-être à Elwood de supporter la réalité.

**Agathe Mélinand.** Pour toi, il est la part d'inconnu secret, d'évasion mentale ? Comme l'incarnation de l'imagination ?

**Laurent Pelly.** Oui, l'incarnation de l'art et de la poésie.

**Agathe Mélinand.** C'était l'intérêt

du travail de traduction. Garder le rythme fou du comique de Mary Chase et ne pas rater sa douce poésie rêveuse. On se demande comment cette journaliste a eu, un jour, l'idée de raconter cette folle histoire d'homme et de lapin. Elle dit qu'elle avait fait un rêve, elle raconte ses souvenirs d'histoires entendues enfant. Mais partir de rêves, de contes et légendes et en arriver à ce tableau humain, éminemment social et comique et jusqu'au tableau de la psychiatrie... La description des soins psychiatriques dans les années 1940 doit être une donnée importante dans la construction de sa pièce.

**Laurent Pelly.** Oui, mais la psychiatrie a heureusement évolué et ce qui est décrit devient plutôt un levier comique qu'un reportage au cœur des asiles...

**Agathe Mélinand.** Que représente Elwood, pour toi ?

**Laurent Pelly.** Pour moi, Elwood est le poète. Par la présence de Harvey, son ami, sa création, Elwood remet en question tous les ordres et les constructions. Par sa gentillesse et son charme il a presque une fonction curative et, sans le vouloir, trouve des solutions. Il est l'enfance, sage et turbulente. Jacques Gamblin a en lui cette part de mystère, d'enfance et de poésie.

**Agathe Mélinand.** De burlesque et de virtuosité.

**Laurent Pelly.** De charme. Elwood est profondément charmeur mais il a aussi une part de noirceur inquiétante...

**Agathe Mélinand.** Qui est peut-être la folie.

Propos recueillis par Agathe Mélinand.

---

## Rendez-vous

### En-cas culturel

→ « **Entre salon bourgeois et asile d'aliénés. Le pouvoir de l'imagination.** », mercredi 6 octobre à 12 h 30, Musée des Beaux-Arts de Lyon, gratuit avec un billet d'entrée au musée

---

### Les jeudis du TNP

→ **afterwork #1, « Manager des profils atypiques »**, jeudi 7 octobre à 18 h 30, gratuit sur réservation (s.moreau@tnp-villeurbanne.com) → **rencontre après spectacle**, jeudi 7 octobre, entrée libre

---

### Théâtrômôme

→ « **Plus on est de fous...** », un atelier délirant sur les personnages de grands fous au théâtre ! dimanche 10 octobre à 15 h 30, 8 € par enfant, goûter compris

## VITA :

— Docteur, est-ce qu'il faut encore que je répète ?  
Le meilleur ami de mon frère est un grand lapin blanc qui s'appelle Harvey ! Harvey vit chez nous. Il accompagne mon frère partout. Mon frère achète des entrées au cinéma ou des billets de train pour Harvey. Moi, j'ai dit à Clémentine : « Si ton oncle se sentait si seul, pourquoi n'a-t-il pas plutôt ramené un humain ? » Après tout, il m'a, il a sa nièce, non ? Et en plus, c'est terrible, docteur, je dois vous avouer quelque chose que je n'ai jamais dit à personne : parfois, je le vois, ce lapin. C'est atroce, même Clémentine ne le sait pas.  
**Elle pleure.**

**Harvey, Mary Chase,**  
traduction Agathe Mélinand,  
mise en scène Laurent Pelly

## Laurent Pelly

Il crée en 1980, avec Agathe Mélinand, la compagnie Le Pélican. En 1994, il rejoint le Cargo, centre dramatique national des Alpes, en tant que metteur en scène associé avant d'en prendre la direction en 1997. Il met en scène des œuvres de Marivaux, Copi, Philippe Adrien, August Strindberg, William Shakespeare... En 1998, il présente *Vie et mort du roi Jean* de William Shakespeare dans la Cour d'honneur du Festival Avignon. Il met en scène de nombreuses œuvres lyriques en France et à l'étranger. De 2008 à 2017, il est nommé codirecteur, avec Agathe Mélinand, du Théâtre national de Toulouse Midi-Pyrénées. Il met en scène *L'Opéra de quat'sous* de Bertolt Brecht et Kurt Weill à la Comédie-Française, qui inscrit cette œuvre à son répertoire. En 2016, il est nommé Best Director aux International Opera Awards, où sa mise en scène du *Roi Carotte* a été couronnée Best Rediscovered Work. *L'Oiseau vert*, accueilli au TNP en décembre 2016, a reçu le prix du Meilleur créateur d'éléments scéniques décerné par l'Association professionnelle de la critique de théâtre, musique et danse. Récemment, il met en scène *La Cenerentola* à l'Opéra national d'Amsterdam et *Giulio Cesare* au New National Theatre de Tokyo. En 2021, il crée *Le voyage dans la Lune* d'Offenbach à l'Opéra-Comique.

## Agathe Mélinand

Elle travaille d'abord pour le cinéma, la musique classique, ainsi que pour la presse. Traductrice, dramaturge et metteuse en scène, elle écrit régulièrement dans les pages culturelles du *Monde Diplomatique*. Elle participe à la plupart des spectacles de Laurent Pelly avec qui elle a codirigé le Théâtre national de Toulouse. Elle a traduit *Le menteur* de Carlo Goldoni, écrit *Cami, la vie drôle !*, conçu avec Laurent Pelly *Natalie Dessay chante Michel Legrand*, écrit *Les Aventures de Sindbad le Marin*. Elle a également

mis en scène *Les Mensonges* de Jean-François Zygel, écrit et mis en scène *Monsieur le 6*, d'après le Marquis de Sade, traduit et réalisé *Tennessee Williams – Short Stories*, écrit et réalisé *Erik Satie – Mémoires d'un amnésique*. À l'opéra, pour Laurent Pelly, elle adapte des œuvres de Jacques Offenbach. Elle établit un nouveau livret du *Roi malgré lui* d'Emmanuel Chabrier et de nouveaux dialogues pour *La Fille du régiment* de Gaetano Donizetti. Elle traduit *Les Oiseaux* d'Aristophane et *L'Oiseau vert* de Carlo Gozzi. En 2020, elle crée un spectacle musical, *Le Petit livre d'Anna Magdalena Bach*. En 2021, elle adapte le livret et les dialogues du *Voyage dans la Lune* d'Offenbach créé à l'Opéra-Comique par Laurent Pelly.

## Mary Chase

Journaliste, dramaturge et autrice de contes pour enfants américaine, elle naît à Denver en 1906 et grandit dans un milieu modeste. Son enfance est habitée par les *pookas* et *banshees*, les esprits et magiciennes des mythes celtiques que lui racontent des oncles irlandais. Après avoir terminé ses études universitaires, elle rejoint le *Rocky Mountain News* et devient journaliste. Parallèlement, elle commence à écrire pour la radio, puis le théâtre. En 1936, sa première pièce, *Me, Third*, connaît un grand succès auprès du public de Denver. La pièce se joue à Broadway en 1937, et reçoit un accueil plus froid. Mary Chase renonce un court temps à l'écriture dramatique, jusqu'à la Seconde Guerre mondiale. Après des mois de réflexion, elle rêve une nuit d'un grand lapin blanc qui devient, après deux ans d'écriture, *Harvey*. La pièce remporte le prix Pulitzer 1945, et joue au Théâtre de Broadway de 1944 à 1949, puis en 1970 avec James Stewart et Jesse White. Elle est adaptée plusieurs fois au cinéma et à la télévision. Jusqu'à la fin de sa vie, Mary Chase continue à écrire pour le théâtre, et signe une quarantaine de pièces.

## Le coin lecture

---

*L'Étrange Cas du Docteur Jekyll et de M. Hyde,*  
Robert Louis Stevenson –  
nouvelle

*Le Journal d'un fou,*  
Nicolas Gogol – nouvelle

*Le Songe d'une nuit d'été,*  
William Shakespeare –  
théâtre

*Le Horla,* Guy de  
Maupassant – nouvelle

*Le Maître et Marguerite,*  
Mikhail Boulgakov –  
roman

## Prochainement

---

**Moi et Rien**  
dès 6 ans – Italie  
Kitty Crowther –  
Fabrizio Montecchi  
→ 13 – 21 octobre

Festival Sens Interdits  
**Laboratoire Poison**  
création – Belgique  
Adeline Rosenstein  
→ 21 – 22 octobre

Festival Sens Interdits  
**Trewa**  
Chili  
Kimvn Teatro –  
Paula González Seguel  
→ 28 – 29 octobre

**Archipel**  
création TNP  
Italo Calvino –  
Nicolas Musin  
→ 6 – 14 novembre

**Misericordia**  
Emma Dante  
→ 10 – 20 novembre

## TNP Pratique

---

**Achetez vos places**  
sur place : au guichet  
par internet :  
tnp-villeurbanne.com  
par téléphone :  
04 78 03 30 00

**La librairie Passages**  
Une sélection  
d'ouvrages en lien avec  
la programmation.  
Rendez-vous les jours de  
spectacles, une heure  
avant la représentation et  
une demi-heure après.

**L'Aparté,**  
**brasserie du TNP**  
Émilie Bonnanfant et son  
équipe vous accueillent  
les midis de la semaine  
ainsi que les jours de  
représentation, avant  
et après les spectacles,  
autour d'une carte variée  
et conviviale.



## Théâtre National Populaire

direction Jean Bellorini  
04 78 03 30 00  
tnp-villeurbanne.com



Le Théâtre National Populaire  
est subventionné par le ministère  
de la Culture, la Ville de Villeurbanne,  
la Région Auvergne-Rhône-Alpes  
et la Métropole de Lyon.

conception graphique et réalisation :  
Dans les villes  
Illustration : Serge Bloch  
Imprimerie Valley  
Licences : 1-20-5672 ; 2-20-4774 ;  
3-20-5674